

Preguntas y respuestas sobre problemas comunes

Si le preocupa algún problema legal,
no dude en contactar
con Houterasu

Servicio de Información Multilingüe de Houterasu 0570-078377

De lunes a viernes (excepto los festivos de Fin de Año y Año Nuevo) 9:00 – 17:00
El intérprete le conectará con la oficina de Houterasu de su elección e interpretará
para usted.

◆ Idiomas cubiertos ◆

Inglés, chino, coreano, español, portugués, vietnamita
tagalo, nepalí, tailandés, indonesio

- El coste de las llamadas depende del tipo de teléfono que se use, del contrato y de la distancia.
- Este número no es accesible desde el extranjero.
- La asistencia en indonesio estará disponible a partir de enero de 2021.

El Centro de Asesoramiento Jurídico de Japón (Houterasu) es
una institución nacional pública.

Para más información, visite la página web de Houterasu.
<https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>



Vivienda

El casero me ha pedido que desaloje mi habitación porque olvidé pagar el alquiler. ¿Estoy obligado/a a hacerlo?

La obligación de desocupar la habitación depende de si el impago del alquiler supone la ruptura de la relación de confianza entre el arrendador y el arrendatario. En general, se reconoce que la relación de confianza se rompe cuando no se paga el alquiler durante tres meses o más.

Por lo tanto, usted no está obligado a desocupar la habitación por no haber pagado el alquiler una vez. Incluso si usted ha firmado un contrato especial en el que se especifica que se debe desalojar la habitación inmediatamente en caso de no pagar el alquiler una vez, es posible anularlo.

Para más información, por favor consulte con un especialista, por ejemplo, un abogado o un notario público japonés.

Al desalojar mi apartamento, el papel tapiz detrás del refrigerador estaba ligeramente oscurecido por una quemadura eléctrica. El casero lo encontró y me reclama el coste de reemplazar el papel tapiz. ¿Tengo que pagarlo?

Al desocupar un inmueble arrendado, el arrendatario tiene la obligación de devolver el inmueble en el estado original en que lo recibió al iniciar el periodo de arrendamiento.

De forma general, se considera que la obligación de devolver la propiedad en su estado original significa restaurar los daños, manchas y desgaste causados por el arrendatario de manera intencionada o negligente, por incumplimiento del deber de cuidado que normalmente se espera del arrendatario o por cualquier otro uso más allá de lo normal. No significa "restaurarlo hasta dejarlo como nuevo". Por lo tanto, el arrendatario no tiene que asumir el costo de la reparación de los daños, manchas y desgaste causados por el envejecimiento y el uso normal, ya que ese costo está incluido en el alquiler.

De este modo, dado que la quemadura eléctrica del papel tapiz detrás de electrodomésticos como los refrigeradores es atribuible al uso normal de un arrendatario, generalmente es el arrendador el que está obligado a arreglarlo, no el arrendatario. Sin embargo, el que se considere o no como un incumplimiento de la obligación de restaurar la propiedad al estado original depende de las condiciones de la propiedad alquilada y del uso del arrendatario, por lo que aconsejamos consultar con un abogado o notario público japonés para obtener más información, llevándole el contrato de arrendamiento, la explicación de cuestiones importantes, las fotos tomadas en el momento de las mudanzas y la estimación de los honorarios de reparación del equipamiento y de limpieza.

Empréstitos y préstamos

Le presté dinero a un compañero en el trabajo, pero dice que no tiene que devolvérmelo porque no hay ningún reconocimiento de la deuda por escrito. ¿Qué debo hacer?

Siempre y cuando el prestatario se comprometa a devolver el dinero al prestamista, constituye un contrato de préstamo de dinero (acuerdo de préstamo) incluso si no hay un reconocimiento de la deuda por escrito.

De este modo, el prestamista puede pedir al prestatario que le devuelva el dinero en la fecha límite de devolución, incluso si no tiene un reconocimiento de deuda por escrito. Si el prestatario se niega a devolver el dinero, el prestamista puede solicitar el pago por correo con certificación del contenido, utilizar la mediación de las autoridades civiles o acudir a los tribunales.

Sin embargo, si inicia un procedimiento judicial civil, el prestamista debe demostrar que el prestatario aceptó devolver el dinero (se estableció un acuerdo de préstamo). Un reconocimiento por escrito de la deuda que describa las partes del contrato, la cantidad de dinero prestado, la recepción del dinero por parte del prestatario, el método y el plazo de devolución, etc., es una prueba contundente del dinero prestado.

Si usted no dispone de un reconocimiento por escrito de la deuda, es posible que pueda demostrar el establecimiento de un contrato de préstamo mediante otras pruebas, como por ejemplo el testimonio de un conocido que estuvo presente en el lugar y el momento del préstamo o un correo electrónico, por lo que debe consultar con un abogado o un notario público japonés.

Estoy preocupado/a porque no puedo pagar mi deuda. ¿Qué debo hacer?

Si no puede pagar su deuda, sus ingresos y sus gastos están desequilibrados. Recomendamos organizar la deuda (consolidarla). Si le resulta difícil hacerlo usted mismo, considere la posibilidad de consultar a un especialista para llevarlo a cabo.

Para consolidar la deuda, primero debe confirmar la cantidad exacta de toda la deuda, incluyendo no sólo el dinero prestado (deuda) sino también las cantidades por impago o mora, etc.

Si usted ha estado devolviendo dinero a una tasa de interés alta durante muchos años, puede que haya pagado en exceso los intereses (sobrepago). Si recalcula a la tasa de interés que debería haber pagado y ha pagado de más, es posible que pueda recuperarlo y liquidar su deuda.

Por otro lado, si no hay sobrepago, o si queda deuda tras haber liquidado el sobrepago, la deuda restante puede organizarse mediante un acuerdo voluntario, la liquidación de la deuda, la quiebra voluntaria, etc.

El acuerdo voluntario significa que un abogado o un notario público japonés especialista negocia directamente con la institución financiera y decide la cantidad y el método de pago futuro, independientemente de los procedimientos judiciales. Dado que se trata de un procedimiento de resolución de la cuestión por medio del diálogo, puede haber casos en los que no se llegue a un acuerdo y no se pueda organizar voluntariamente.

La liquidación de la deuda es un procedimiento judicial. El importe total de la deuda se reducirá según el método estipulado por la Ley de Rehabilitación Civil. Después de eso, en principio, la cantidad reducida será devuelta en cuotas durante 3 años. Además, hay una regla especial que establece que usted no tiene que desprenderse de una residencia por la que paga una hipoteca. Sin embargo, para poder utilizar la liquidación de la deuda, se requiere disponer de una cierta cantidad de ingresos regulares.

La quiebra voluntaria es asimismo un procedimiento judicial. El propósito es que usted quede eximido/a del pago cuando el monto de la deuda (préstamo, mora, etc.) sea elevado con respecto a sus bienes o ingresos y usted no pueda pagarlo. Si tiene activos de gran valor, como bienes inmuebles, éstos deben convertirse en dinero en efectivo y distribuirse a cada acreedor antes de cualquier procedimiento de exención. No habría ninguna liquidación de las necesidades diarias esenciales para la vida cotidiana.

Tomar prestado de un operador comercial que no esté registrado como empresa de préstamos de dinero o de un operador comercial ilegal que preste a un tipo de interés superior al estipulado por la ley no tiene validez legal.

Un amigo me pidió que fuera garante de su deuda. Todavía no he aceptado, pero, ¿qué debo saber?

Debe comprobar cuidadosamente el contenido del contrato de garantía, como el importe que debe garantizarse, el período de validez y el tipo de garantía, y considerar cuidadosamente si puede realmente cumplir con su deber de garante en caso de que su amigo (el deudor principal) no pueda pagar la deuda principal.

Además de las garantías ordinarias, existen tipos de garantías, como las garantías conjuntas, que soportan la deuda conjuntamente con el deudor principal, y otras garantías básicas que garantizan continuamente deuda no especificada dentro de un cierto rango (límites de garantía), para las que existen diferentes obligaciones de garantía.

Ninguno de estos dos contratos de garantía será efectivo a menos que se haga por escrito (o mediante un registro electromagnético del contenido). En particular, cuando una persona se convierte en garante de la deuda principal de una empresa, la intención de garantizar debe ser confirmada por una escritura notarial, salvo en determinados casos, como por ejemplo cuando un funcionario o director del deudor principal se convierte en garante. Además, el deudor principal está obligado a proporcionar información a la persona a la que solicita el aval sobre su situación patrimonial y de ingresos y gastos, la existencia y el contenido de otras deudas, y la existencia y el contenido de otras garantías. Sobre la base de esta información, usted debe considerar cuidadosamente el alto riesgo de convertirse en garante.

Problemas familiares

Estoy considerando tramitar el divorcio de mutuo acuerdo con mi cónyuge japonés. ¿Qué procedimientos son necesarios?

Si uno de los cónyuges es japonés residente en Japón, se aplica el código civil japonés, que admite la posibilidad de un divorcio de mutuo acuerdo. El divorcio de mutuo acuerdo se tramita mediante la presentación de una notificación de divorcio y de una copia del libro de familia (no requerido si se vive en el mismo municipio que el registrado como de residencia) en una oficina municipal.

No obstante, no muchos países han adoptado un sistema de divorcio de mutuo acuerdo en el que el divorcio se establece únicamente por un acuerdo entre las partes. Por lo tanto, si un divorcio de mutuo acuerdo no está permitido por la ley del país de origen del cónyuge extranjero, surge una situación en la que "el divorcio se establece en Japón, pero no en el país de origen del cónyuge extranjero". Por lo tanto, incluso si las partes han acordado un divorcio, es necesario utilizar un procedimiento en el que intervengan los tribunales (divorcio mediado, divorcio por arbitraje del Tribunal de Familia, divorcio por vía judicial) en lugar de un divorcio de mutuo acuerdo. Para obtener información sobre el funcionamiento y el sistema legal del país de origen de los cónyuges extranjeros, póngase en contacto con el consulado correspondiente en Japón.

Por otro lado, es necesario organizar cuidadosamente la custodia y la manutención de los hijos, la división de los bienes, las compensaciones económicas, etc. en caso de divorcio, así que es conveniente consultar a un abogado.

Yo vivía en Japón con un estatus de residencia de "cónyuge o hijo de japonés/a". ¿Puedo quedarme en Japón después del divorcio?

En primer lugar, si un extranjero con un estatus de residencia de "cónyuge o hijo de japonés/a" o "cónyuge o hijo de residente permanente" se divorcia de su cónyuge, debe ir a la oficina local de inmigración o dar parte al Ministro de Justicia mediante el envío de una notificación a la Oficina Regional de Inmigración de Tokio dentro de los 14 días siguientes al divorcio. Si no se sigue este procedimiento, se corre el riesgo de perder el estatus de residente.

A continuación, solicite un cambio a otro estatus de residencia para el que crea que cumple los requisitos.

Si se confirma que el extranjero que desea la residencia permanente tiene con un cónyuge japonés un hijo menor de edad y no casado, y está ejerciendo la guarda y custodia del niño como padre o madre, y necesita seguir ejerciéndola en Japón, se le puede permitir cambiar su estatus de residencia a "residente de larga duración".

Por otro lado, aunque no se cumplan las condiciones anteriores, si durante un largo período de tiempo ha mantenido su estatus de residencia como "cónyuge o hijo de ciudadano japonés", es posible que se le permita cambiar su estatus de residencia, mediante el reconocimiento de la "motivos excepcionales" que se requiere para adquirir el estatus de "residente de larga duración".

Si le preocupa su estatus de residencia, es aconsejable consultar a un abogado u otro especialista y recibir el asesoramiento adecuado basado en los precedentes judiciales o de la Oficina de Inmigración del Japón.

Estoy sufriendo violencia por parte de mi cónyuge. ¿Qué debo hacer?

La violencia de un cónyuge (violencia doméstica) es una grave violación de los derechos humanos y puede constituir un delito. Si usted cree que está en peligro, consulte primero a la policía o a un centro de asesoramiento y apoyo en materia de violencia conyugal (existen varios tipos, como los centros de la mujer y los centros de igualdad de género) y pida ayuda. En cualquiera de esos centros de asesoramiento y apoyo en casos de violencia conyugal, puede consultar la posibilidad de mudarse a un refugio temporal. Además, es aconsejable informar a la Oficina de Inmigración de Japón que usted está sufriendo violencia doméstica en caso de que su cónyuge no coopere en relación con los procedimientos relacionados con la residencia, como por ejemplo en la extensión del período de residencia.

En algunos casos, puede solicitar a un tribunal de distrito que emita una orden que prohíba a su cónyuge seguirla o deambular cerca de su residencia o lugar de trabajo (orden de alejamiento), una orden para expulsar temporalmente a su cónyuge de su residencia (orden de expulsión), una orden de alejamiento respecto de sus hijos o de sus parientes, o una orden de prohibición de contacto telefónico. También puede presentar una solicitud de enjuiciamiento penal si su cónyuge comete actos de violencia contra usted o si usted resulta herida por la violencia. Le recomendamos que consulte a un abogado sobre el procedimiento y lo que puede hacer legalmente.

Además, Houterasu ofrece asesoramiento jurídico sobre la prevención de daños adicionales a las víctimas de violencia doméstica, independientemente de sus ingresos o bienes (consulta jurídica para víctimas de delitos específicos). Si desea utilizar este servicio, llame al servicio de información multilingüe (0570-078377) y pregunte en la oficina local más cercana de Houterasu (si puede hablar en japonés, el número de teléfono de Apoyo a las Víctimas de Delitos (0570-079714) también está disponible).

Problemas laborales

En mi lugar de trabajo no me pagan el salario. ¿Qué debo hacer?

Puede elegir entre las siguientes medidas.

- 1) Solicitar su salario a su empleador por correo con certificación del contenido.
- 2) Presentarse en la Oficina de Inspección de Normas Laborales y solicitar que asesoren a su empleador.
- 3) Presentar una demanda o una denuncia laboral para reclamar el pago de los salarios impagados ante un tribunal.

Puesto que el empleador está obligado a pagar el salario del trabajador como compensación por el trabajo, si el empleador no paga los salarios, está violando el contrato laboral.

No obstante, el derecho a reclamar salarios tiene un estatuto de limitaciones. Si han transcurrido dos años (*) desde la fecha de pago del salario, se aplicará el estatuto de limitaciones y ya no podrá reclamar los salarios.

*La Ley de Normas Laborales ha sido enmendada en lo que respecta a la prescripción de los salarios que deben pagarse después del 1 de abril de 2020. Aunque la disposición establecía "5 años", se fijó en "3 años" por el momento como una medida transitoria.

Sería una buena idea consultar con un especialista, como por ejemplo un abogado, sobre los procedimientos a seguir.

Mi empresa me preguntó: "¿Podría dejar la empresa voluntariamente?". ¿Tengo que acceder a eso?

Aunque se le aconseje que abandone la compañía, depende de usted aceptarlo, y no tiene ninguna obligación de hacerlo. Si no tiene intención de dejarlo, es importante que lo manifieste claramente.

Si la empresa le hace creer erróneamente que hubo una razón disciplinaria para su salida, o si está atrapado en una habitación privada y se le obliga incesantemente a marcharse, puede insistir en anular la declaración de intención de marcharse.

Además, si se le obliga incesantemente a marcharse aunque usted les haya dicho que no tenía intención de hacerlo, podrá reclamar daños y perjuicios por agravio.

Es una buena idea tomar notas o registrar la forma en que se le obligó a marcharse para reunir pruebas al respecto. Le recomendamos que consulte con un abogado lo antes posible sobre cómo conservar las pruebas y cómo tratar con la empresa. Si necesita la cooperación de la empresa en relación con su situación de residencia, es importante que obtenga asesoramiento lo antes posible antes de que venza el plazo de su período de residencia.

Estoy siendo acosado/a en el trabajo (acoso, abuso de poder). ¿Qué debo hacer?

El "acoso e intimidación en el lugar de trabajo" hace referencia a los actos que empeoran el entorno laboral o violan los derechos o privilegios de los trabajadores, como el honor, la privacidad, la seguridad física y la libertad de acción al causar angustia mental o física a los empleados que se encuentran en una posición débil debido a su situación o a sus relaciones laborales.

El "abuso de poder en el lugar de trabajo" hace referencia al acoso mental y físico o al empeoramiento del entorno laboral más allá del ámbito apropiado del trabajo, basado en la jerarquía en el lugar de trabajo, como por ejemplo en la situación laboral y en las relaciones con los que trabajan en el mismo sitio. Esto incluye no sólo lo que el jefe pueda hacer a los subordinados, sino también lo que pueda ocurrir entre empleados antiguos y nuevos, entre colegas, e incluso lo que los subordinados puedan hacer al jefe.

El empleador está obligado a procurar mantener un ambiente de trabajo confortable para los trabajadores y, si no toma las medidas adecuadas contra el acoso, será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento de esta obligación. Por lo tanto, como respuesta al acoso, usted puede solicitar medidas provisionales que insten no solo al acosador sino también al empleador a que se ponga fin a esos actos, o reclamar una indemnización por daños y perjuicios. Si está siendo acosado/a en el trabajo, le recomendamos que tome notas o realice grabaciones del acoso para reunir pruebas.

Asimismo, en relación con los diversos tipos de acoso e intimidación en el lugar de trabajo, sería conveniente consultar con un especialista, como por ejemplo un abogado o un funcionario de la oficina de empleo de la prefectura.

Tuve un accidente mientras manejaba un carro de la empresa en horario de trabajo. La compañía me está pidiendo una compensación. ¿Tengo que acceder a eso?

A menos que se trate de un error grave del trabajador, como conducir bajo la influencia del alcohol, es muy probable que la reclamación de la empresa no sea aceptable. Incluso si se establece una multa o sanción por errores laborales, la disposición no será aplicable aquí.

Incluso si la reclamación de la empresa es aprobada, eso no significa que usted tenga que pagar el importe total de los daños. No ceda tan fácilmente.

Además, la empresa no está autorizada a deducir la compensación de su salario sin permiso. Si la empresa deduce la compensación sin permiso, usted puede reclamarla.

Servicios de Información y Asistencia Jurídica Civil de Houterasu

¿Qué clase de servicios puedo recibir llamando a los servicios de información multilingüe de Houterasu?

Aquellos usuarios cuya lengua materna sea extranjera pueden utilizar estos servicios si desean obtener información sobre el sistema jurídico japonés o servicios de consulta.

Esto se hace a través de una llamada a tres bandas entre el usuario, el intérprete y el miembro del personal de Houterasu. En la llamada a tres bandas, el usuario llama al número de teléfono del servicio de información multilingüe (0570-078377), el intérprete transfiere la llamada a la oficina o sucursal local que elija el usuario, y el usuario y el miembro del personal de Houterasu mantienen una conversación a tres bandas a través del intérprete.

Si desea conocer métodos específicos para resolver cuestiones jurídicas, necesita el asesoramiento jurídico de un experto. En el servicio de información multilingüe, le presentaremos los contactos que le ayudarán a resolver cuestiones, incluidos los servicios de consulta jurídica gratuita de Houterasu.

¿Cualquiera puede obtener asesoramiento legal gratuito de Houterasu?

Houterasu ofrece asesoramiento legal gratuito a quienes tengan problemas con asuntos privados o domésticos pero no puedan recibir asistencia jurídica de abogados y notarios públicos por falta de dinero (asistencia jurídica civil/ayuda para consultas jurídicas). Para utilizar este sistema, se deben cumplir los siguientes requisitos.

- Los ingresos y los bienes deben ser inferiores a una determinada cantidad
- Hay que estar domiciliado en Japón y ser residente legal (Sin embargo, si su estatus de residencia es problemático y usted presenta una demanda contra la autoridad administrativa que se ocupa de su estatus de residencia ante los tribunales, donde se puede confirmar que se reconoce su estatus de residencia, el requisito se considerará satisfecho a modo de excepción, incluso sin un estatus de residencia).

Además de en la oficina de Houterasu, se ofrece asistencia jurídica en centros de consulta registrados en los que se puede obtener asesoramiento y asistencia legal, como los colegios de abogados y las asociaciones de notarios públicos.

Para obtener más información, llame al servicio de información multilingüe (0570-078377). El intérprete le conectará con su oficina local de Houterasu y transmitirá lo que usted tenga que decir a través de una llamada a tres bandas (usuario, intérprete, miembro del personal de Houterasu).

Si usted no cumple con los requisitos para la asistencia legal, le enseñaremos los centros de consulta que ofrecen asesoramiento jurídico, tales como los colegios de abogados, las asociaciones de notarios públicos y los municipios. La consulta legal puede requerir el pago de una tarifa, dependiendo del centro de consulta.

<Requisitos para obtener asistencia legal>

Deben cumplirse dos criterios, A y B.

Criterio A Los ingresos no superan una determinada cantidad.

Salvo en el caso de una disputa entre un marido y su esposa, la asistencia se determinará en principio en función de los ingresos y los bienes de ambos cónyuges.

Las directrices relativas a los ingresos mensuales (1/12 de los ingresos anuales netos, incluidas las primas) son las siguientes.

Una sola persona	Familia de dos	Familia de tres	Familia de cuatro
182 000 yenes o menos (200 200 yenes o menos)	251 000 yenes o menos (276 100 yenes o menos)	272 000 yenes o menos (299 200 yenes o menos)	299 000 yenes o menos (328 900 yenes o menos)

* Los números entre paréntesis son los importes estándar para grandes ciudades como Tokio y Osaka.

* Para familias de cinco o más, se añadirán 30 000 yenes (33 000 yenes) por cada persona adicional.

* Si hay gastos médicos o educativos, se deducirá la cantidad correspondiente.

* Si está pagando alquiler o hipoteca, la cantidad total se contabiliza dentro de los siguientes límites establecidos para los estándares de ingresos anteriores. Las cantidades entre paréntesis son los límites de las sumas añadidas para los residentes de regiones especiales de Tokio.

Una sola persona	Familia de dos	Familia de tres	Familia de cuatro o más
41 000 yenes (53 000 yenes)	53 000 yenes (68 000 yenes)	66 000 yenes (85 000 yenes)	71 000 yenes (92 000 yenes)

Criterio B Los bienes en propiedad no superan una determinada cantidad.

La cantidad total de dinero en efectivo y ahorros debe cumplir los siguientes criterios.

Una sola persona	Familia de dos	Familia de tres	Familia de cuatro o más
1,8 millones de yenes o menos	2,5 millones de yenes o menos	2,7 millones de yenes o menos	3 millones de yenes o menos

Me gustaría recurrir a un abogado/notario público para que resuelva mi problema. ¿Qué tipo de costos habrá y cuánto serán?

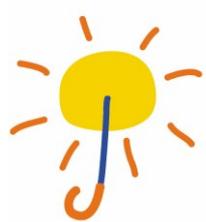
Por lo general, los tipos de honorarios que se pagan a los abogados y notarios públicos incluyen los honorarios de asesoramiento jurídico, las tasas iniciales, la remuneración, los gastos de tramitación, los gastos efectivos, los salarios diarios y los honorarios de consultoría.

No hay un precio estándar para estos gastos, ya que los abogados y notarios públicos establecen sus propias normas al respecto.

Asimismo, Houterasu tiene un sistema de asistencia jurídica civil que proporciona asesoramiento jurídico gratuito a quienes tienen problemas con asuntos privados o domésticos pero no pueden recibir asistencia jurídica de abogados y notarios públicos por falta de dinero, y paga por adelantado los costos de los abogados, los notarios públicos y los juicios para reembolsárselos más adelante.

Para poder utilizar el sistema de asistencia jurídica civil, es necesario cumplir los requisitos de que los ingresos y los bienes no superen una determinada cantidad, que haya posibilidades de ganar el caso y que el caso cuadre con el propósito de la asistencia jurídica civil. Si se utiliza el sistema de reembolso de honorarios de abogados/notarios públicos, los honorarios se establecen en base a las normas de Houterasu. Houterasu pagará los honorarios establecidos por adelantado al abogado y al notario público mediante un pago único. Por regla general, los usuarios devolverán el importe total a Houterasu en cuotas.

Para consultas sobre el sistema de reembolso, llame al servicio de información multilingüe (0570-078377). Un empleado de Houterasu le explicará el sistema a través de un intérprete.



日本司法支援センター

法テラス